

ZARAUTZ

Datorren urteko aurrekontuak, aztergai

Gaur arratsaldeko udalbatzarrean arituko dira hauen inguruan

ZARAUTZ. Gaur arratsaldeko zarpian hasiko den udalbatzarrean 2015 urteko aurrekontuen gaia eztabaidatuko da. Udal gobernuak aurrekontu berriak onartu nahi ditu eta asmo horrekin aurreztean ditu gauro udalbatzarera.

Udalgobernuak garbi izan du lehen egunetik udalaren diruak ez direla «udalarenak», herritarrenak baizik. Eta hori kontutan izanda, bi printzipio nagusien arabera kudeatu ditu urtero aurrekontu publikoak. Diotenez, bi printzipio horiek gardentasuna eta eraginkortasuna izan dira. «Gardentasunari dagokionean, datu eta zifra ekonomiko denak mahai gainean jarri izan ditu udalak legegintzaldi honetan, baina ez da datu horiek herritarrei eskuragarri jartzera mugatu. Auzoz auzo eta sailez sail urteroko aurrekontuak atontzeko bileretan udalaren egoera ekonomikoaren azalpen zehatza egin da. Zenbat diru eta zertan gastatzea erabaki den azaldu zaie herritarrei, eta baita zertan ez den dirurik gastatu ere. Horretarako, departamentu bakoitzaren aurrekontuak, udal zorraren egoera, eta udalak urteko aurrekontuaren aurrean duen ikuspegi orokorra azaldu izan dugu bileretan».

Halaxe egin dute aurtengoan ere, 2015eko aurrekontuak osatzeko parte-hartze prozesuan. «Zorraren ka-

suan, bereziki aipagarria da Udalak egin duen lana. Legegintzaldi hasieran 23,5 milioikoa zen udalaren zorra 18 milioira murrizteko konpromisoa hartu zuen udalak. Hala adierazten genuen Ehuntzen udal programako 99. puntuan.

2013ko aurrekontuetan zorra da goeneko 18 milioira murriztea lortu genuen. Bide beretik jarraituz, aurtengo aurrekontuetan udalaren zorra 15 milioira jaistea lortu du udal gobernuak, Ehuntzen hartutako konpromisoa bete eta gaindituz. Horrez gainera, inbertsio maila 2011ean 1,05 milioi eurokoa zen eta orain 2,34 milioi eurokoa. Ongizate zerbitzuko aurrekontuari dagokionez, 2,96 milioi eurokoa zen lehen eta orain 3,53 milioi eurokoa. Kirolean ere 2,37 milioi eurotik 2,95era igaro gara eta kulturari 1,34tik 1,97ra. Kostu politikoa berriz 0,74tik 0,44ra murriztu da».

«Eraginkortasuna»

Udal gobernuaren enasetan, «zorraren kasuak argi uzten duen moduan, eraginkortasuna izan da udalak gobernu honen kudeaketa ekonomikoaren bigarren printzipioa. Eraginkortasuna, zorraren murrizketak ez baitu gizarke zerbitzuen, inbertsioen edo udal zerbitzuen eguneroko jardunean murrizketarik suposatzen. Horretarako ezinbestekoa izan da herriko dinamizketan parte hartzen duten aktore guztiekin elkarlanean jardun, eta euren ikuspegia kontutan hartzea Herritar bakoitzak baitaki beste inork baino hobeto zer-

den alor edo auzo bakoitzean bene-tan behar dena».

Udal taldeak bilerak egin ditu auzo bakoitzean, tokian tokiko herritarrek euren auzoan ikusten dituzten beharrak ezagutu eta proposamen zuzenak jasotzeko. Herri dinamizari eragiten dioten arlo ezberdinetan ere lanaketa bera egin da. Arloez hitz egiten dugunean kultura, kirola, ongizatea, hezkuntza, euskara, genero ikuspegia eta turismoari buruz ari gara. Kasu bakoitzean alor horretako eragileak biltzen dituen organo edo bilgumeetan egin dira bilerak. Gauza bera egin da udaleko langileekin eta baita gainerako udaltaldeekin ere.

Guztira 16 bilera burutu dira, auzoak, sailak eta langileak aintzat hartuta. «Prozesu guzti horretatik ikuspegi ezberdinetako ekarpenak jasota, aurrekontu eraginkoragoak eratu ditugu, herritarren bizi-kalitatea hobetzea helburu duten aurrekontuak».

Proposamen adibideak

Hona jasotako proposamenen adibide batzuk: Vista Alegre: Torreioia konpontzeko lanak hastea eta igogailuaren lanak hasia; Azken portu goia: Plataforma berriaren sorrera; Azken portu: Santaklara azpiko pasabidea lantzeko bultzada berria eta aparkalekuak alokairuan jartzea; Itxasmendi: auzorako sarbidearen azterketa berria, atontze lanak, argiteria arazoak eta Iritaren egoera aztertzea; Mitxelena: auzo-elkartearekin elkarlana sakondu, zelai-



Ekarpenak jaso eta aurrekontuak osatzeko bilera ugari egin dira.

ondoko jolaslekuaren egoera hobetu eta Hegoaldeko eremuaren txukunketak egitea. Alde zaharra: ibilgailuentzako sarrera kontrolatua ezartzea, parke estaliaren proiektua eta Langako plaza inguruko urbanizazio egoera atontzea; Inurritza: Komun auto-garbigailua ezartzea, Mendilauta (Ixpila iparraldean) inguruko urbanizazio berriaren egitasmoa eta Ixpila inguruko edukiontzien lekualdaketa; Landalurrak: Urtetaren itxiera, Elkanoko frontoiaren afera eta auzorako azpiegitura berriaren beharra, taxi-bus zerbitzua eta bertako errepideen egoera hobetzea.

Alorrei dagokionean ere hainbat proiektu zehatz irten dira bileretatik, ezgaitasuna duten haurrei kirola egiteko laguntza bereziak ematea, euskararen erabilerrari buruzko azterketa egitea, turismoarako estratejia fintzea, etab. Bileretan ekarpenak jaso eta proiektu zehatz bihurtzeaz gain, 2015eko aurrekontuetan esfortzu berezia egin du go-

bernuak, zorraren murrizketak ez ziezaieten hainbat herritarrentzat ezinbestekoak diren laguntzei eragin.

Hala, aurtan 100.000 euro bideratuko dira sustapen sozioekonomikorako laguntzetara. Bide bereetik, langabeziaren kontrako 150.000 euroko partida berri bat ezarriko da, eta ongizateko laguntzetan ere igotzea bat izango da (110.000 euro). Inbertsioei dagokionean asfaltatze lanetara beste 100.000 euro bideratuko dira. Argindar kontsumoa murrizten duen argiteria berria ezartzen jarraitzeko beste 160.000 euro bideratuko dira, eta eskola publikoan (haur-eskolan eta Orokietan) 100.000 euro inbertituko dira.

Azkenik, 2015eko hauteskundeetan indar berezia izango dute Asti, Salberdin, Errotaberriko proiektuek.

Ikusi behar gainontzeko alderdiek zer dioten, zer bozkatzan duten, ea ongi iruditzen zaizen udal gobernuaren planteamendua edo zer iritzi duten.

Fotos sobre rugby del francés Daniel Maigné, desde ayer en el Photomuseum

ZARAUTZ. En la mañana de ayer se inauguró en el Photomuseum la exposición del francés Daniel Maigné bajo el título de 'Rugby', exposición que se podrá visitar hasta el próximo 11 de enero. Maigné (1957) reside en la localidad de Lombez (Mydi-Pyrénées), a unas tres horas de Zaratuz. Desde 1981 se dedica a dicha profesión como freelance. Como fotógrafo profesional Maigné realiza trabajos de encargo, ejerce como retratista, y se especializa en la producción de imágenes tanto para empresas e instituciones como para particulares.

Más allá de estas actividades, y en su faceta artística, dedica sus energías a trabajos de investigación personal. Ha presentado numerosas exposiciones individuales, entre ellos en el centro cultural Cuzin de Auch en 1993 y 1997, en la galería Forum de Toulouse en 1996, en la Escuela Nacional de Fotografía de Arles en 1997, en Villeneuve d'Ascq y en el



Maigné sosteniendo una de las fotos de la muestra. ■ ETXEBERRIA

teatro Agora de Evry en 1998.

En el Photomuseum Daniel Maigné nos presenta los campos de rugby.

El artista ha concentrado su objetivo sobre todo en los jugadores, porque sentía que eran actores y maes-

tros de la tragedia. «Y empieza el partido. Y esto es... 'la guerra': la refriega burbujeante, los cuerpos que encierran las manos que se agarran; donde el viento no tiene derecho a cruzar; un grito herido al abandonar a los amigos, un ojo hinchado, el masajista que está atento, y el barro... el barro que se adhiere a las botas, con los rostros y colores rotos... el barro de esta tierra, que debemos defender con todas nuestras fuerzas. Es la antitesis de los deportes de salón», explica.

Señalaba en la inauguración de ayer que siente muy de cerca el rugby, ya que en su zona de residencia se disputa un campeonato de cantera con 80 equipos, de donde han salido grandes jugadores que han vestido la camiseta de la selección francesa. «Yo ya conocía el Photomuseum, vengo cada vez que puedo y traigo a amigos. Es uno de los museos más importantes de Europa sobre fotografía y el más cercano para nosotros. Para mí es un orgullo mostrar mis fotografías y mis trabajos en este museo y agradezco de verdad a Ramón Serras, Leopoldo Zugaza y demás que me den la oportunidad de dar a conocer mis trabajos. Espero que disfruten».

EN BREVE

Teatro en inglés con la recaudación para Aspanogi

Para el próximo domingo, 21 de diciembre, Kids&Us ha organizado sendas sesiones de teatro benéfico. A las 11.00 y 12.30 horas en Modelo aretoa, «aparté del teatro en inglés, traeremos a Santa Claus para que todos los niños le puedan entregar su carta. También sortearemos entre todos los asistentes una cesta Kids&Us valorada en más de 300 euros», señalan desde la organización. Las entradas, a dos euros, ya están a la venta en la academia. Todo lo recaudado se destinará a la Asociación Aspanogi de Zaratuz.

Jaiotza

Lucia Citores Gorrotxategi haurra jaio da azken orduetan Donostia Ospitalean. Lerro hauen bidez, zorionak bere guraso eta senitartekoei.

Argitaratzailea: Urola-Kostako Hedabideak S.L.
Lege Gordailua: SS-0188-04.
Zuzendaria: Onintza Lete Arrieta.
Egoitza nagusia: Zarautz, Araba kalea 25, 20800.
943-89 00 17. Faxa: 943-13 41 22. **Azpeitia:** Perez Arregi 1, behe, 20730. 943-81 38 41.
Posta elektronikoa: urolakosta@hitza.eus.
Webgunea: urolakosta.hitza.eus.

Zuzendariordea: Nerea Urraga.
Kudeatzailea: Uxua Ostolaza.
Publizitate: Urola Kosta: 673-699 095, publiurola@hitza.eus
Zarautz: 607-498 728, zarautz@hitza.eus. **Orio-Aia:** 607-498 723.
Orio@hitza.eus. **Zumaia-Getaria:** 607-498 723, zumaia@hitza.eus.
Azpeitia: 607-498 725, azpeitia@hitza.eus. **Azkoitia:** 607-498 726.
azkoitia@hitza.eus. **Zestoa-Aizamazabal-Errezil-Beizama:**
607-498 727, zestoa@hitza.eus.

Urola-Kostako Hedabideak S.L.ko kideak:

Txaparro
uzfaria

BANER
danbolin

BERTAKO
HITZAIDEAK
eta Urola Kostako
58 eragile

Hitza-k
Bai
Euskarari

'Hitza' diruz laguntzen duten erakundeak. Udalak: Aia, Aizamazabal, Azkoitia, Azpeitia, Beizama, Getaria, Errezil, Orio, Zarautz, Zestoa eta Zumala

GNet
Gazteak eta Kulturak

Hitza-ko bezeren arreta zerbitzua (zalantzak argitzeko, harpidedun egiteko): **902 82 02 01**

Agenda

BIHAR, ABENDUAK 19

MUSIKA

■ **Orio.** Organo kontzertua
22:30ean Orioko parrokian.

HITZALDIA

■ **Azkoitia.** Hegoafrikatik Kenia-ko Turkana lakura bidala bertutua 19:30ean, Kultur Etxean.



• **ANTZERKIA**
'Happy end'
Viven Produzkoak
NOIZ. Abenduak 28
ORDUA. 19:00
NON. Modelo aretoa
SARRERA. 5 euro



Errugbia beste begi batzuekin

Daniel Magnie egile frantsesaren argazki erakusketa jarri dute ikusgai Zarauzko Photomuseumen

Arizt Mutioizabal Sasoian.info

Zarauzko Argazki eta Zinema Museoa urteko azken erakusketak askorentzat kirolik noble nari egiten dio erreferentzia. Izan ere, Daniel Magnie argazkilaria frantsesaren *Errugbia* lana paratu berri dute, asteartean inauguratu baizuten, eta urtarilaren 11ra bitartean izango da ikusgai. Ikusleak, ordea, ez du kiroleko ohiko argazkiekin topo egingo. Egileak Frantziako errugbiaren funtsa erakusten du, argazkigintza dokumentalaren mugetan eta argazkigintza zuzenak sendoki eragin. Oro har, errugbi talde baten errituen lekuko gisa.

Kameraren objektiboa batez ere jokalariegan zuzentzen du, «aktoreak eta tragediako mai-suak» haiek direla sentitzen du-lako. Horregatik, prestaketatik hasi eta partida amaitsu ondoren-

go unera arteko pauso guztiak erakusten ditu: entrenamendu saioak, partidaren borroka, izerdiz eta ahaleginez nekatutako aurpegiak eta aldagelak aurretiko uneak, baita ondorengoak ere. Errugbiaren ikuskizun osoa erakusten duten irudi indartsuek eta zirrargarriek osatzen dute erakusketa. Argazki horiek guztiak egilearen *Ovale* sailekoak dira, eta zuri-beltzean jasota ikus daitezke Photomuseumen.

Maignerentzat bizitzaren arketipoa da errugbia: «Primitiboa eta garaikidea da aldi berean. Jokalarientzat hastapeneko erritua da, senidetasuna eta estimua bultzatzen duena, baita aurkariaren artean ere. Azken finean, gizartearen bertan erabili beharreko errespetu moduko bat da».

Sormen artistikoa

Profesional gisa enkarguz lan egin izan du Maignek, enpresentzat, erakundeentzat eta partikularrentzat irudiak sortzen. Jar-duera horiez haratago, bere alderdi artistikoa lantzeko borondatea erakutsi du, ikerkuntza pertsonaleko lanetan murgilduz. Sormen propioko lanen artean honakoak nabarmendu daitezke: *Ovale* (errugbiko argazkiak bertakoak dira), *Vents du Sud*, *Cathedrale*, *X&Yeta Panorama Fotografico de la Vertiente Iberica de los Pirineos*.

Horren harira, bakarkako erakusketa ugari aurkeztu ditu: besteak beste, Auch-eko Cuzin kultur zentroan, 1993an eta 1997an; Toulouseko Forum galerian 1996an; Arlesko Argazkigintzako Eskola Nazionalan, 1997an; eta Villeneuve d'Ascqen eta Evryko Agora antzokian, 1998an. Bere artxiboak Parisko Metis agentziak banatzen ditu.



Errugbia erakusketan ikus daitezken bi argazki. DANIEL MAGNIE

SAN SILBESTREA
abenduak 31
2014

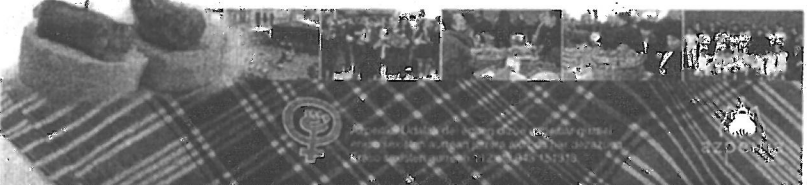
azpeitia
santitas

hitza
XEYEA AKE

GAU-ARGI

ONDO PASATU SANTO TOMASAK 2014

Azpeitiko Udazkeneko Azoka Berezia, herri kirolak, dantza txapelketa, musika, buruhandiak, txorizoa, bertsolariak, pilota partidak... egun guztian zehar herriko kaleetan.



MUSEOS

SAN SEBASTIÁN

Museo San Telmo
Plaza Zuboaga, 1. Tfn. 943481580.
De martes a domingo de 10 a 20 horas. Lunes cerrado. Visitas guiadas. www.santelmomuseo.com.
Con sede en un convento del XVI rehabilitado y ampliado, San Telmo ofrece una mirada rica y contemporánea sobre la sociedad vasca desde sus orígenes hasta hoy a través de patrimonio y recursos interactivos y audiovisuales. Exposiciones temporales, actividades, visitas guiadas, oferta didáctica, biblioteca especializada, cafetería.

Eurek! Zientzia Museoa
Parque Tecnológico Miramon. Tfn. 943 01 24 78.
Museo interactivo de Ciencia, Planetarium digital y simuladores. Todos los fines de semana y festivos, actividades didácticas para todos los públicos. Servicios de cafetería-restaurante, tienda y parking gratuito. Museo: 160 experimentos. Simuladores: Fórmula 1, Maxflight, Orion y dos montañas rusas. Planetarium: cinco producciones. Lunes de 10 a 16 horas; martes a viernes de 10 a 19 horas; sábados, domingos y festivos de 11 a 20 horas. (Julio y agosto abierto hasta las 20 h; cerrado 1 de enero y 25 de diciembre). La taquilla se cierra 30 minutos antes. Teléfonos: 943012476.
Más información en www.eurek!museum.es.

Aquarium
Plaza Carlos Basco Imaz, 1. Tfn. 943440099.
Vive submarino a través de una variedad muestra de fauna y flora. Muestra de Ciencias Naturales, maquetas navales, acuarios temáticos, piscina táctil y un gran acuario atravesado por un túnel. Programa educativo dirigido a centros escolares y asociaciones (con reserva), tienda y restaurante. Abierto todos los días salvo el 25 de diciembre y 1 de enero. De lunes a viernes de 10 a 19 h; fines de semana, festivos y puentes de 10 a 20 horas. La taquilla y entrada cierran 45 minutos antes.

Uniz Museo - Museo Naval
Paseo del Muelle, 24. Tfn. 943 430051.
"La costa guipuzcoana en el arte" propone un recorrido desde el estuario del Bidasoa hasta Mutriku, a través de una selección de oleos, acuarelas, grabados y fotografías. Martes a sábado de 10 a 14 h y de 16 a 19 h; domingos y festivos de 11 a 14 h. Lunes cerrado. Con cita previa visitas guiadas, talleres pedagógicos, centro de documentación. <http://uniz.gipuzkoakultura.net>.

Museum Cemento Rezola
Avenida Alfaro, 36 (junto a campo de fútbol de Rezola). Tfn. 943364192.
Exposición permanente sobre la historia del cemento. De martes a sábado de 10 a 14 h. Domingos, lunes y festivos, cerrado.
www.museumcementorezola.org

Centro Recursos Medioambientales Cristina Enea
Pº Duques de Mandas, s/n. Tfn. 943 453526.
Exposiciones sobre temas medioambientales. De lunes a sábado de 9.30 a 13.30 h, y de 15 a 20h. Domingos y festivos de 10 a 13.30 h.

Museo Realitio
Estadio de Anoeta. Tfn. 943473953.
Exposición permanente que procede de los fondos de la Real Sociedad y de colecciones particulares o institucionales. Abierto de martes a sábados de 10.30 a 13.30 h; y de 16.30 a 19.30 h; domingos y festivos de 10.30 a 13.30 h. Todos los días menos 1 y 2 de enero, 25 de agosto, 8 y 25 de diciembre. Visitas guiadas al estadio previa reserva a través de museoreal@sociedad.com.

AMIA
Centro de Información e Interpretación del Parque de Pagoga
Buenos Aires. Tfn. 943 893389.
Información sobre el parque y los recursos turísticos de la zona. Exposición y vídeos. Sábados, domingos y festivos, de 10 a 14 h. Visitas guiadas con cita previa. Entrada gratuita.

ANDARIN
Centro de visitantes Leizorran
Tfn. 943 300929.
Alberga un Centro de Interpretación del Agua y una Escuela de Pesca en el valle de Leizorran. Está ubicado en la zona recreativa de Oñeta. Sábados y puentes de 10 a 14 h y de 16 a 19 h; domingos y festivos de 10 a 14 h. Entrada 1 euro (consultar los diferentes pagueos en la web). www.leizorran.org

ASTICARREALA
Museo de la sidra vasca
Tfn. 943 550575. Kale Nagusia, 48 (Kultur Etxea). Manzanal, centro de interpretación (variedades de manzana, proceso de elaboración e historia) y centro de cata.
Martes a viernes de 15 a 19.30; sábados de 11 a 13.30 y de 16 a 19.30; domingos de 11 a 13.30. Lunes cerrado.
Visita 2 euros, iniciación a la cata 2 euros.
www.sagardotxak.com - info@sagardotxak.com.

ATILAN
Barandiaran Museoa
Larrazuri errata. San Gregorio auzoa.
Tfn. 943 180335.
Lunes. Cerrado. De martes a viernes de 10 a 14 h. Sábados de 10 a 14. Domingos y festivos de 10 a 14 h.

Últimos días de la exposición 'Rugby'

Fin de la exposición 'Rugby', de Daniel Maigné, en el Photomuseum-Arzagaki & Zinema Museoa. El artista presenta en la muestra los campos de rugby y concentró su objetivo sobre todo en los jugadores, porque sentía que eran actores y maestros de la tragedia. Maigné asegura que siente muy de cerca el

rugby, ya que en su zona de residencia se disputa un campeonato de cantera con 80 equipos, de donde han salido grandes jugadores que han vestido la camiseta de la selección francesa.

Zarauz. Hoy y mañana de 10.00 a 14.00 horas y de 17.00 a 20.00 horas. Tarifas: 6 euros (normal) y 3 euros (reducida)



Maigné, sosteniendo una de las fotos de la muestra. ETXEBERRIA

Centro Interpretación del parque natural de Añor
Tfn. 943 582069.
Parque de Lizaso, en el límite de Gipuzkoa y Navarra en la carretera GI-120. Oficina de información, maqueta multimedia y diorama. De lunes a domingo de 10 a 13 h y de 15 a 18 h.

AZPETA
Museo Vasco del Ferrocarril
Julian Elorza, 8. Tfn. 943150677.
Vehículos ferroviarios, máquinas de fabricación, relojes, faroles, teléfonos... Martes a viernes de 10 a 13.30 y de 15 a 18.30 h; sábados de 10.30 a 14 h y de 16.00 a 19.30 h; y domingos y festivos de 10.30 a 14 horas.
(Circulaciones de trenes a vapor hasta el 9 de diciembre, sábados a las 12.30 h, y 18 h, y domingos y festivos a las 12.30 h).

Museo Medio Ambiental. Ingurugiro Etxea
Camino Viejo de Loidi, 1. Tfn. 943 812448.
Atmósfera, biodiversidad, ciudades, energía, residuos y consumo...
Lunes a viernes: de 10 a 13 y de 15 a 17.30 horas; sábados: de 10 a 13.30 y de 15.30 a 17.30 horas. Domingos de 10 a 13.30. Entrada gratuita. Grupos escolares con visita concertada.

ELBAR
Museo de la Industria Armera
Bisía Eder, 10. Tfn. 943 7089446. De miércoles a sábado de 16 a 20 h; domingos de 10 a 13 h. Lunes y martes cerrado. www.arnia-elbar.net

ELGETA
Centro Vasco de Interpretación de la Memoria Histórica
Maiala Idoia, 2.
El centro consta de dos partes. La primera es una exposición permanente en el café teatro Espalota. La segunda es un recorrido temático de unos 5 kms. por las trincheras y refugios en las faldeas de Ibañeta. De 16 a 21 horas los días laborales; sábados, domingos y festivos de 12 a 21 horas.
Visitas guiadas al frente de Ibañeta: el primer (askaria) y último (bilillegi) domingo de cada mes. Visitas a grupos cualquier día. Reservas en los teléfonos 943718911/943796463, turismo@debagola.net. Seuros mayores de 16 años, 2 euros entre 6 y 16 años y gratis los menores de 6 años.

ELGORIBAR
Museo de la Máquina Herramienta
San Roke Auzoa, 1. Tfn. 943 748456.
Máquinas originales restauradas y puestas de nuevo en funcionamiento.
Visitas guiadas para grupos con cita previa.
Lunes a viernes de 8 a 13 y de 14.30 a 17.30 horas. Desde Semana Santa hasta octubre, sábados, domingos y festivos de 11 a 14 h. En agosto de martes a domingo de 11 a 14 h. Lunes cerrado.

ESKORITATZA
Ibarraundi Museoa
Ibarraundi, s/n. Tfn. 943715453. Prehistoria e

Historia del País Vasco, Etnografía y Medio Ambiente
Horario: Lunes a viernes, de 9 a 14 horas.
Visitas guiadas con cita previa. Entrada gratuita.

ENZOATIASO
Igurbeltz
Igurbeltz, s/n. Tfn. 943722978.
Descubrimos el modo de vida de nuestros ancestros. El lagar del siglo XVI es el encargado de ilustrar el proceso de elaboración de la sidra. Icono de nuestra cultura enagostromática. Hasta el 31 de octubre. De miércoles a domingo y festivos de 10 a 14 y de 16 a 19 h. Lunes y martes cerrado. Visitas 11, 12, 30 y 17 h.
<http://www.igurbeltzbaserria.net>

GETARIA
Cristóbal Balenciaga Museoa
Alkazar Parke, 6. Tfn. 943 00 88 40.
Cuidada selección de 90 piezas, de las 1.200 que componen la colección. También exposiciones temporales. En el Palacio Alkazar y en el nuevo edificio. De junio a septiembre. De 10 a 20 h. De octubre a mayo, de martes a jueves de 10 a 17.00 h, de viernes a domingos y festivos, de 10 a 19.00 h. Lunes cerrado.

IZAZABAL
Centro de Interpretación del Queso Ibizabal
Kale Nagusia 37. Tfn. 943 188203. Oportunidad de conocer la elaboración de este producto. Todos los días de 11 a 14 y de 16 a 19 horas. Grupos concertados entre semana con cita previa. Precios: 2 euros por visita y 3 euros por visita más cata. inform@izabazabalzabazemuseoa.com

IZUN
Centro del Parque Ecológico Palauandil
Pierre Loti Ibilbidea s/n. Tfn. 943 619389.
Observación de aves con cámaras de TV, exposición, audiovisuales.
Lunes a domingos de 10 a 13.30 y de 16 a 18 horas. Visitas guiadas a marismas de Palauandil y Jalaizola. Gratuito.

Yacimiento de la Ermita Santa Elena
Ermitas, s/n. Tfn. 943639353.
Neopólis de incineración y restos de un templo romano. Visitas guiadas con cita previa.
www.oiasso.com

Museo Romano Olaso
Escuelas, 1. Tfn. 943 639353.
Museo arqueológico que reúne restos de la época romana hallados en torno a la ciudad de Olaso, identificada como Irun. De martes a domingo de 10 a 14 y de 16 a 19 h. Visitas guiadas con cita previa.
www.oiasso.com

LARRAUL
Herri Museoa
San Esteban Plaza. Tfn. 943 697413. De martes a sábado de 10 a 13.30 y de 15.30 a 19 h; domingos de 10 a 14 h. Siempre con cita previa. 1,5 euros. larraultmuseoakalerria.org

LEGATZI
Chilida Lantoki
Papetera Azpilkoetxe kalea, s/n. Tfn. 943730428.
Espacio que muestra el proceso de trabajo del autor tanto con el hierro como con el papel. Testimonios documentados, maquinaria, y visitas guiadas nos acercan a la relación del caso con Legatzi. Visitas guiadas bajo cita previa. mirandolaburgala.com

Erretzabal, comendado del pastoreo
Erretzabal baserria, Tellerite auzoa.
Tfn. 943730428.
Descubre la vida del pastoreo así como el proceso de elaboración del queso con denominación de origen "Idiazabal".
Visitas guiadas bajo cita previa. www.urulaga.com

Igaralde, el rincón del pan
Igaralde gozale baserria. Brinkola auzoa.
Tfn. 943730428.
Podremos conocer de la mano del propietario del caso la elaboración del pan de forma artesanal y visitar el antiguo horno de leña así como una demostración de cómo funcionaba el antiguo molino de piedra donde se obtenía la harina para hacer el pan.
Visitas guiadas bajo cita previa. www.urulaga.com

Ferrería Mirandalea y Museo del Hierro Vasco
Tfn. 943730428.
Recordar por la historia del hierro en Euzkadi en general y en este valle en particular, conociendo la importancia del hierro desde la Edad Media hasta nuestros días. A continuación visita a la ferrería hidráulica del siglo XVI donde se puede ver toda la maquinaria y el funcionamiento de la ferrería y conocer la vida de los ferreros. Visitas guiadas de semana bajo cita previa. www.urulaga.com

Viaje a los años 50
Calle Sanitxiki, 5. Tfn. 943730428.
Conoce la vida en un pueblo, visitando una escuela y una capilla ambientadas en los años 50. Visitas guiadas bajo cita previa. www.urulaga.com

LEIZATZ-GATZAGA
Museo de la sal
Tfn. 943 714792.
Visitas guiadas sábados a las 12 en euzkera, a las 13 en castellano, 16.30 en euzkera y 17.30 castellano. Entre semana previa cita.

MUTRIKU
Museo Bentalekoa
Tfn. 943 603378. Vía Confrada, Puerto Mutriku.
Antigua sala de subasta del pescado. Demostración, historia de Mutriku, estructura del puerto, oficios de pesca.
Sólo visitas guiadas gratuitas previa cita. turismo@mutriku.net, www.mutriku.net

Centro de interpretación geológica Nautillus
Tfn. 943603378. Txurruka plaza.
Sábados de 10 a 14 y de 17 a 19 h. Domingos de 10

a 14 h. turismo@mutriku.net - www.mutriku.net.

QUARTZUN
Luberri Ikasgune geologikoa
Pagola kalea pol. 41-43 (Ergoien auzoa). Tfn. 943 260593.
Martes a viernes de 9.30 a 14 h y de 16 a 18 h; sábados de 10 a 14 h y de 16 a 18 h. Domingos, festivos y lunes cerrado. Entrada 2 euros. www.luberri.org

Herri Musikaren Txokoa
Tornola kalea, 6. Tfn. 943 493578. Instrumentos musicales de Euzkadi Herria y del mundo. Biblioteca, fonoteca y archivo. Miércoles, jueves y viernes de 10 a 14 y de 15.30 a 19.30 h; sábados de 10.30 a 14 y de 15.30 a 19.30 h.
www.herriamutika.org

Coto Minero de Ardituri
Ardituri bidea, 5. Tfn. 943 494521. Visita al interior de las galerías mineras y rutas en pleno Parque Natural de Aizko Harria. Martes a viernes de 10 a 14 h; sábados de 10 a 14 y de 16 a 18 h; domingos y festivos de 10 a 14 h.
www.ardituri.com

ONIATI
Cuevas de Ardituri
Tfn. 943 082000. De junio a septiembre.
Visitas cada media hora de 10 a 14 y de 15 a 19 h. (Últimas a las 13 y a las 18 h.) Lunes cerrado.
www.oniati.org

ORDIZIA
Centro D'elkatur
Santa María, 24. Tfn. 943 882290 Centro de Interpretación comarcal. Naturalista, tradiciones y folklore, arte e historia, rutas por el Gaietzi. Centro de Interpretación de la Alimentación y la Gastronomía. Alimentación en el mundo y gastronomía en Euzkadi Herria a lo largo del tiempo.
De lunes a viernes de 10 a 13 y de 16 a 19 horas. Fines de semana de 11 a 14 y de 16 a 19 horas. delkatur@ordizia.org - www.delkatur.com
3 euros los dos centros.

ORIO
Centro de Interpretación del Camino de Santiago
Kale Nagusia, 17. Tfn. 943 830904
Información general sobre el Camino, su historia, arte, etopea. Audiovisuales y pinturas táctiles. Martes de 16 a 19 h; de miércoles a viernes de 9.30 a 13 y de 16 a 19 h; sábados de 9.30 a 14 y de 16 a 19 h; y domingos de 10 a 14 h. Entrada 2 euros.
www.oriondegalea.net

ORMAZTEGUI
Museo Zuzmalkaregi
Muelle Euzkaldia, 6. Caserio Iriarte Erdioa.
Tfn. 943 889900.
De miércoles a viernes de 10 a 14 y fines de semana y festivos de 10 a 14 y de 16 a 19 horas. 25 de diciembre y 1 de enero, cerrado. Se ofrecen visitas guiadas. www.zuzmalkaregiakultura.net

PASAJES SAN PEDRO
Barco Museo Mater, arrantzaz onizti museoa.
Centro de Interpretación de la Pesca
(Muelle de Pasajes San Pedro junto a la motora).
Tfn. 619 81 42 25.
De la mano de Ibañeta Gela-Aula del Mar, el pequeño barco Museo Mater, visitas guiadas y talleres marinos a bordo, en puerto y para todos los públicos. Martes y jueves de 17 a 19 h; sábados y domingos de 12 a 14 h. Visitas gratuitas todos los meses. Más actividades en www.itsagalea.org. Reservas y consultas por teléfono en itsagalea@itsagalea.org. Grupos fuera de horario previa cita.

Albaola, La Factoría Marítima Vasca
Ondarroa Ibilbidea, 1. Pasai San Pedro. Tfn. 943392426.
Con la construcción de embarcaciones históricas como actividad principal, es un espacio innovador donde se recupera y pone en valor la tecnología marítima artesanal. Abierta de lunes a domingo, exceptuando el 1 de enero y el 24, 25 y 31 de diciembre, en horario desde Semana Santa a septiembre de 10 a 14 y de 15 a 19 h; y desde octubre hasta Semana Santa de 10 a 14 y de 15 a 18 h.
www.albaola.com

SEGURA
Casa Artibarra
Nagusia, 12. Tfn. 943801749.
Uno de los pocos edificios del siglo XVI existentes dentro de los cascos urbanos con estructura de madera. Audiovisual sobre la historia y bellas artes de Segura, exposiciones y Centro de Interpretación Medieval único en el País Vasco. De lunes a viernes de 11.30 a 13.30 y de 15.30 a 17.30 h. Fines de semana y festivos de 11 a 14 y de 16 a 19 h. turismo.seguradulda.gipuzkoa.net, www.seguragoleiri.net

TULOSA
Museo de Confitaría Gorrotxategi
Tfn. 943 697413. Visitas guiadas de martes a sábado de 10 a 13.30 y de 15.30 a 19 h; domingos de 10 a 14 h. Siempre con cita previa. Salidas desde la Oficina de Información y Turismo de Tolosa: Plaza de Sta. María, 1. Tolosa. 1.50 euros por persona (visita guiada + chocolate). www.gorrotxategi.com

Museo Topic (Centro Integral de la Mariñeta)
Tfn. 943 650414. De 11 a 14 y de 16 a 20 horas.

URRETU

Museo de las abejas Aikur
Santa Barbara bidea. Tfn. 630702587.
En el entorno natural de Urretu y con una panorámica excepcional, descubrirás el mundo secreto y asombroso de las abejas. Sábados, domingos y festivos de 11 a 14 h; visitas guiadas 11 y 12.30 h; resto días con cita previa. www.aikur.com

San Martín de Tours
De origen medieval, destaca su interior de madera. Visitas guiadas bajo cita previa. 943730428. mirandolaburgala.com

Urreilur
Jauregi, 19. Tfn. 943730428.
Lunes de 17.30 a 20.30 h; De martes a viernes de 10.30 a 12.30 y de 17.30 a 20.30 h; sábados de 10.30 a 12.30 horas. Agosto cerrado. mirandolaburgala.com

ZALAITZ
Photomuseum
Arzagaki Euzkadi Museoa. Villa Manuela. San Ignacio, 11. Tfn. 943130906.
La foto como técnica, medio de comunicación y arte. Martes a domingo de 10 a 14 y 17 a 20 horas. Miércoles y viernes entrada gratuita. Visitas guiadas con cita previa.

Santa María la Real
Elizaurte, 1. Tfn. 943 83 52 81
Conjunto arqueológico monumental de Zarautz. Yacimiento arqueológico y exposición de más de un centenar de objetos relativos al desarrollo histórico del municipio. Martes a sábado de 11 a 14 horas y de 15.30 a 18.30 horas. Domingos y festivos de 15.30 a 18.30 horas. Lunes cerrado.
Visita a la parroquia de martes a viernes a las 12.30 y a las 16.30 horas. www.menzaco.com

ZEGAMAIA
Centro de Interpretación Alkorriniko Alaria
Arduana Etxea. Tfn. 943802187.
Ofrece múltiples muestras de la cultura en torno a la madera.
De lunes a viernes de 10.30 a 13.30 y de 15.30 a 18.30 horas. Fines de semana y festivos de 11 a 14 y de 16 a 19 horas. 1 euro.
zegamaia@alde.com www.zegamaia.net

ZERAIN
Parque Cultural
Herriko plaza s/n. Tfn. 943 801505. Diorama, museo etnográfico, cárcel, serrería hidráulica y minas de Alzape. De lunes a viernes de 10.30 a 13.30 y de 15.30 a 18.30 horas.
Fines de semana de 11 a 14 y de 16 a 19 h. 2 euros. turismo@alzapazain.com www.zerain.com

ZESTOA
Elainberrí
Portale Kalea, 1. Tfn. 943 868811.
Réplica de la cueva y las maravillosas pinturas de Elain, declaradas Patrimonio de la Humanidad. Sala de exposiciones sobre el arte prehistórico del País Vasco. Todas las visitas a la réplica son guiadas y los fines de semana se acercan a los modos de vida prehistóricos (Julio y agosto, de martes a domingo). De martes a viernes de 10 a 18 h y fines de semana y festivos de 10 a 19 h. Lunes cerrado. (Se recomienda reservar) www.elainberrí.com

Palacio de Lili
Portale Kalea, 1. Tfn. 943 868811.
"Aur Lili", representación teatral mediante la que se puede conocer el palacio medieval. Fines de semana y festivos (Julio y agosto, de martes a domingo). Se recomienda reservar. www.lilijagurea.com

ZUMALIA
Centro de Interpretación Algorri
Juan Belmonte, 21. Tfn. 943143100. Descubre el impresionante patrimonio geológico del Pysch de Zumalia. Salidas guiadas grupos limitados, recomendable llamar para reservar.
Martes a viernes de 10 a 13.30 h, y de 16 a 18.30 h; sábados de 10 a 13.30 h y de 16 a 19.30 h; domingos de 10 a 13.30 h. Información de salidas geológicas y salidas a la zona marcial en algorri@zumalia.net

Museo del escultor Julio Beobide
Julio Beobide Ibilbidea s/n.
Estudio y colección del escultor Julio Beobide. Cerrado al público. Se puede visitar con cita previa llamando al 645 70 62 12.

ERMITA DE LA ANTIGUA
Antigaua Bidea, s/n. Tfn. 616245463.
Catedral de las ermitas.
Del 1 de mayo al 31 de octubre: De 11.30 a 13.30 y de 16.30 a 19.30 h; Lunes cerrado.
Del 1 de noviembre al 30 de abril: De 11.30 a 13.30 y de 16 a 18 h. Fines de semana y festivos. www.beragraciada.com

Centro de interpretación Antio-Antigua
Antigaua Bidea, s/n. Tfn. 943722042.
Un recorrido en el tiempo apoyado con diferentes recursos museográficos y tecnológicos, a lo largo de la historia de Zumarraga y de La Antigua. Este viaje amplia información y complementa la visita a la propia ermita. De martes a domingo de 11 a 14 y de 16 a 19.30 horas.